

## Příslloví, pořekadla a jim podobné

(Výtah z přednášky, autor M. Kos)

### Základní pojmy

**Frazém (idiom)** – ustálené slovní spojení s určitým významem a funkcí, které má v kontextu zvláštní postavení.

Příklad:

„Tři jsou věci klášterské, na nichž sú zákoni ulehli: jedna je čistota tělesná, druhá je poslušensvie, tretie aby žádný neřekl, by co jeho bylo. To tretie jest ovšem zbořeno, a skrze toho jest mnoho zlého. Nebť jinak to nemohu říci, dávno je řečeno: **„Mnich maje šart, nestojí za šart.“**“

(Tomáš ze Štítného: *Knihy naučení křesťanského*)

Pranýřuje se lpění mnichů na hmotných statcích – Štítný se dovolává autority dávné pravdy, kterou uznává široké společenství lidí. Do kontextu popisujícího tehdejší nešvary vstupuje mnohem starší text, který vystihuje i současnou situaci. Příslloví však žilo před tímto současným kontextem a bude žít i po něm, není na něm závislé.

Pro frazémy bývá příznačná **přenesenost významu**, není však nutná:

- *vzít nohy na ramena; číst levity; házet očima*
- *Tak dlouho se chodí se džbánem pro vodu, až se ucho utrhne.*

Naproti tomu:

- *Kdo pozdě chodí, sám sobě škodí.*

Pojem *frazém* nebo *frazeologismus* používáme spíše pro ustálené spojení slov ve smyslu formálním, gramatickém, pro jeho textovou podobu; výraz **idiom** označuje zpravidla významový obsah frazému. Soubor frazémů určitého jazyka nebo třeba literárního díla nazýváme **frazologie**, soubor idiomů **idiomatika**. Nauka o frazémech a idiomech, jejich historii a rozšíření se nazývá **paremiologie**.

### Tradiční (lidové) frazémy

**Rčení** (též **úsluví**) – bývají nevětná, dají se skloňovat, bývají obrazná; vystihují nějakou konkrétní situaci: *házet perly sviním; tlouci špačky; věšet bulíky na nos* ad.

**Ustálená přirovnání** – vlastnost člověka nebo věci se přirovnává zpravidla ke zvířeti nebo k jiné věci; časté je srovnávací slůvko *jako*: *mazaný jako liška, štíhlá jako proutek*.

**Pořekadla** - bývají větná, obrazná, vystihují konkrétní situaci: *Padla kosa na kámen. Chyba lávky*.

**Pranostiky** – shrnují zkušenosti a doporučení spojené s počasím, ročním obdobím a zemědělstvím: *Na svatého Řehoře, šelma sedlák, který neoře. Lucie – noci upije*.

**Říkadla** - jsou rytmická, význam se potlačuje nebo jde o hrátku s významy, uplatňuje se magická funkce (víra v kouzelnou moc slov). Často doprovázejí hry a další činnosti – pro zábavu, pro rytmizaci práce: *Paci, paci pacičky... Kolo, kolo mlýnský... Otloukej se, písťaličko...*

*Zlatá brána otevřena,  
zlatým klíčem odemčena.  
Kdo do ní vejde  
tomu hlava sejde  
Ať je to ten nebo ten  
praštíme ho koštětem.*

*Hoř světýlko plápolej, tupou sílu udolej.* (Z lidové pohádky.)

**Formule** – ustálená spojení slov užívaná v korespondenci, ve zdvořilostních projevech, v úředních textech, různých protokolech, obřadech atp.: *vážené dámy, vážení pánové; s pozdravem; zůstávám s pozdravem; má dáti – dal, ; abrakadabra* ad.

### **Přísloví**

- jsou větná (souvětí) – *Čert za vlásek lapne a pazourem drží*
- rýmovaná/asonance – *Mnohoby bylo plátna mieti, by chtěl každému ústa zastřieti* (rým); *Na krásném pazdeří, rádi psi léhají* (asonance)
- ustálená
- obrazná (metaforická) – *Co kůň a vlk zkousají, nerado se hojí; Ovcí stříhú, koze řiť lúpá; Dotud vlk nosí, až samého ponesú* × přísloví gnómičká – gnómy (neobrazná) – *Kdo pozdě chodí, sám sobě škodí* (neobrazné); *Pýcha předchází pád; Chudoba cti netratí*
- mnohoznačná – *Jazyk nemaje kosti, láme kosti*
- přinášejí ponaučení, mravní příkaz, varování, výzvu – *Kdo se bojí, nesmí do lesa; Bůh se pyšným protiví a pokorným své dary dává*
- jsou odvozena
  - o z každodenní lidské zkušenosti – *Železo je třeba kout, dokud je žhavé*
  - o z historie – *Každému svoje Poděbrady; Nejednen den Praha ustavena*
  - o z literatury (Ezop, Bocaccio)
- jsou obecně platná – *Jeden neví, co druhého v škorní hněte; Kdo moc má, ten právo*
- subjekt přísloví je všeobecný - „*O pannách pravie dvořené, mluví neslušie. Pravda, že panny čisté nemá kto haněti; ale ktorá pannú jest, kto móž věděti? Pověst celú panna má, dokud plod a neb jazyk jie nezradí; druhdy věnec nesie, a panenstvie již ztraceno v lesie; chod, stroj, řeč, oko, tanec na ni svědčí, kaká vnitř jest, poznáš z jejie řeči; běhá i sem i tam a vždy k muži patří; obracie sě i sem i tam; dary béře, vezme u jednoho, dá druhému a sľubuje ne jednomu; coť má túhy, nevěz druhý; pannu čistú zachovaj, Kriste milý.*“ (J. Hus: Výklady)

### **Kulturní frazeologie**

**Citáty** – doslovně převzaté výroky nebo části textu - „*Můj vkus je velmi prostý. Spokojím se vždy jen s tím nejlepším.*“ (Oscar Wilde)

**Sentence** – citáty vyjadřující hlubší životní pravdu, moudrost, poznán – „*Život bez slavností je jako dlouhá cesta bez hospod.*“ (Démokritos)

**Maximy** – vyjadřují zásadní životní pravidla, příkazy – *Když už jednou člověk je, tak má koukat, aby byl...* (J. Werich)

**Aforismy** – vtipné, ironické postřehy, často v podobě různých slovních hříček –

*„Nedopust, aby si tvoje mozkové závity omotal někdo kolem prstu.“*

*„Myšlení chodí různými cestami. Podezřívám ho, že nechce potkat lidi.“*

*„Šlapu po vašich nejposvátnějších citech. Nemáte je mít tak přízemní.“*

(S. J. Lec)

**Okřídlená slova** – knižní frazémy, jejichž původcem je historická nebo literární postava, přenesené do jiného kontextu – *„Království za koně.“* (Shakespeare: Richard III.); *„Být, či nebýt.“* (Shakespeare: Hamlet)

**Dvouslovná nebo trojslovná cizojazyčná rčení** – řečnické obraty často klasického původu – *ad ovo (od vejce, od počátku); in medias res (k jádru věci)*

**Klišé, fráze, floskule** – *klišé* (otisk, štoček), *fráze* (ustálená věta, spojení), *floskule* (kvítek, ozdoba); ustálené věty nebo obraty, které se stálým opakováním stávají banálními a ztrácejí svůj původní význam. Mluvčí je používá z nedostatku vlastních nápadů a myšlenek, z pohodlnosti. Nejde o argumenty – mluvčí těží z toho, že posluchači danou formulaci slyšeli již mnohokrát, a tak ji přijímají.

*„Frázista, abych hovořil mluvou trestního zákona, běře na se falešnou tvářnost člověka majícího myšlenky a schopného úsudek vydávati. Ve skutečnosti je prokázáno, že záliba ve frázích vzniká z neznalosti fakt, z nepřítomnosti myšlenky a nedostatku vlastního úsudku.“*

(Karel Poláček: *Žurnalistický slovník*, 1933)

*„Aby se ustálené rčení stalo frází, musí v něm být něco falešného, něco nepravdivého a přepjatého. Fráze vždycky tak trochu lže. Fráze není ustálené rčení, ale ustálené lhaní. Fráze je habituální a zmechanizovaná neupřímnost.“*

(K. Čapek: *V zajetí slov*, 1933)

### **Příklady:**

Tzv. politická novořeč:

*Ministerstvo chce **nastartovat reformu** důchodového systému.*

*Sněmovna **dala zelenou** služebnímu zákonu.*

***Musíme hledat konsensus napříč politickým spektrem.***

***Nastavíme systém** zdravotního pojištění.*

***S teroristy se nevyjednává.***

*Naše strana **vyslala jasný signál**, že je připravena jednat.*

V běžném užívání:

- *nebetyčná blbost; neskonalá nádhera; to je hustý; to je cajk; to je kúl; to je mrtě dobrý*

V psaném projevu při popisech:

*Obličej, který lemují havraní vlasy, zdobí oči jako trnky, při úsměvu zazáří zoubky jako perličky.*

## Česká paremiologie

- První větší sbírka českých přísloví - *Tripartitus moralium* (Konrád z Halberstadtu, asi 1360, cca 40 přísloví)
- Slovníky Mistra Klareta (14. st.) – uvádí přísloví a pořekadla.
- Počátek 15. st. - Smil Flaška z Richenburka a z Pardubic: *Incipiunt proverbia Flasskonis, generosi domini at baccalarii Pragensis* (sbírka přísloví a pořekadel)
- Humanismus – M. Červenka, J. Blahoslav: *Gramatika česká* (1571, oddíl přísloví a pořekadel); slovníky D. A. z Veleslavína
- Po Bílé hoře – J. A. Komenský: *Moudrost starých Čechů za zrcadlo vystavená potomkům*; J. V. Rosa: *Čechořečnost* (1672, oddíl frazeologie v mluvnici)
- Národní obrození
  - o J. Dobrovský: *Českých přísloví sbírka* (1804, první vědecká práce; pátrá po původu a variantách přísloví, nachází vzory u klasiků a u jiných národů)
  - o F. L. Čelakovský: *Mudrosloví národa slovanského ve příslovích* (1852, má jít o systém všeslovanské moudrosti výlučně lidového původu; prezentuje mírumilovnost a vstřícnost Slovanů, ale vynechává přísloví jako *Kozel v zahradě, Němec v české radě* nebo *Všude lidé, v Chomútově Němci*; přísloví a pořekadla seskupuje do tzv. významových hnízd)
- Počátek 20. st. - V. Flajšhans: *Česká přísloví* (1911, 1913, zajímá se o původ a vznik přísloví, boří systém Čelakovského)
- 1947 – J. Zaorálek: *Lidová rčení*
- 70. léta 20. st. – J. Mukařovský: *Přísloví jako součást kontextu*
- 1983 – F. Čermák: *Slovník české frazeologie a idiomatiky*
- Nejnovější:
  - o P. Ouředník: *Aniž jest co nového pod sluncem* (1994)
  - o J. Plachetka: *Velký slovník citátů a přísloví* (1996)
  - o D. Bittnerová, F. Schindler: *Česká přísloví – Soudobý stav konce 20. st.* (1997)
  - o B. Fučík, J. Pokorný: *Zakopaný pes* (2001)
  - o S. Kovářová: *Pranostiky pro všední den* (2001).

## Úkoly pro bystré hlavy

- Nahraďte staročeské přísloví jeho současnější podobou nebo příslovím jiným, ale s obdobným významem.

Než žebřál syt, ale mošna nesyta.

Boge se chřestu, nechod to les.

Pozbě s čbánekem po wobu, ano se hřiedlo utrhlo.

By wobl ofla do Paříže, komon z něho nebude.

Kopáš bružci hrob, sám se weň wložš.

- Najděte v textu přísloví.

1. „Takéž hospodář má zvésti svůj dóm, ženu i čeled' jinů, aby pak dietky jeho, čest a šlechtnost vidúc před sebu, to vložili v srdce; neb čímž naplníš nový hrnček, tiemť rád zapáchá. Protož braň hospodář v svém domu řečí nekázaných, lží, svárov, kostek, krádeže i všeho takového, ješto je ohyždné, natoť jest pánem v své čeledi, [...]“ (Tomáš ze Štítného: Knížky naučení křesťanského)

2. Protož že je hospodář největší v svém domu, a jest hlava všie své čeledi: najviec jest jemu těch ctností třeba. Když hlava neduží, ve všechť údech nebývá statka.“ (Tomáš ze Štítného: Knížky naučení křesťanského)

3. „Ale divné jest od některých že nechtie znamenati pravda-li j', co se praví; ale jen chtie věděti kto praví. A zdali jest z oslice pravdy nepověděla Bálamovi duchem svatým? A zdali i po schnilých žlebiech neteče druhdy voda čistá?“ (Tomáš ze Štítného: Tomáše ze štítného dokonanie kněh šesterých)

4. „Také máš úkrop míšením uhasiti, totiž máš se práznosti varovati, chceš-li smilství prázen býti; neb prázní nemají jiného co činiti, jediné o lakomství a smilství mluviti. Protož nesluší nikdy prázdniiti, neb prázdnost' jest nepřítel duše. Jakož praví svatý Bernard: Myšlení jest všeho zlého schrána a vši zlosti matka. Jakož voda, když na jednom místě stojí, brzo sesmradí. Protož milí buoh žehře na prázné v evangelium, a řka: Co tu stojíte celý den prázni?“ (Jan Hus: Mistra Jana Husi sebrané spisy české)

5. „Praví múdrý Šalomún: Víno zpuosobí, že i múdrý zblúdí. Protož praví svatý Jeronym: Sluha boží má běžeti před vínem jako před jelenem. – Druhé má úkrop od ohně odstaviti, totižto žena od muže a muž od ženy má se vzdáliti. Neb nebezpečně sláma leží vedlé ohně. Protož praví svatý Jeronym: Více se přiblíží ohni hořícímu, totižto k mladé ženě.“ (Jan Hus: Mistra Jana Husi sebrané spisy české)

6. „A v duši kterak starý neduží? Shledám, že takto: starý, v zlosti zastaralý, nebrzo se polepší, jako křivé dřevo staré nebrzo kto napraví. Starý brzo se popudí a těžce a nebrzo se ukojí, brzo k zlému uvěří a nebrzo od toho odstúpí. Starý, lakomý a skúpý, smutný a žalobný, brzký k mluvení a zpozdilý k slyšení a hotový k hněvu.“ (Jan Hus: Výklady)

Tomáš ze Štítného i Mistr Jan Hus psali jak latinsky, tak česky. Přísloví užívali spíše v latinských, nebo spíše v českých textech? Zdůvodněte svoji odpověď.